COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DE LA COMPÉTENCE EN MATIÈRE DE PÊCHERIES

(ESPAGNE c. CANADA)

ORDONNANCE DU 2 MAI 1995

1995

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

FISHERIES JURISDICTION CASE

(SPAIN *v.* CANADA)

ORDER OF 2 MAY 1995

Mode officiel de citation:
Compétence en matière de pêcheries (Espagne c. Canada), ordonnance du 2 mai 1995, C.I.J. Recueil 1995, p. 87

Official citation:
Fisheries Jurisdiction (Spain v. *Canada), Order of 2 May 1995, I.C.J. Reports 1995*, p. 87

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070723-0

N° de vente:
Sales number **660**

2 MAI 1995

ORDONNANCE

COMPÉTENCE EN MATIÈRE DE PÊCHERIES
(ESPAGNE c. CANADA)

FISHERIES JURISDICTION
(SPAIN *v.* CANADA)

2 MAY 1995

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

1995
2 mai
Rôle général
n° 96

ANNÉE 1995

2 mai 1995

AFFAIRE DE LA COMPÉTENCE EN MATIÈRE DE PÊCHERIES

(ESPAGNE c. CANADA)

ORDONNANCE

Le Président de la Cour internationale de Justice,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 44 et 48 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 28 mars 1995, par laquelle le Royaume d'Espagne a introduit une instance contre le Canada au sujet d'un différend relatif à certains aspects de la compétence exercée par le Canada en matière de pêcheries;

Considérant que communication de la requête a été donnée au Canada le jour même du dépôt de celle-ci;

Considérant que, dans ladite requête, l'Espagne fonde la compétence de la Cour sur les déclarations faites par les deux Parties conformément au paragraphe 2 de l'article 36 du Statut;

Considérant que, par une lettre en date du 21 avril 1995, l'ambassadeur du Canada aux Pays-Bas a notamment fait savoir à la Cour que, de l'avis de son gouvernement, celle-ci

> «n'a manifestement pas la compétence nécessaire pour se prononcer sur la requête introduite par l'Espagne ... en raison de l'alinéa *d)* du paragraphe 2 de la déclaration du 10 mai 1994 par laquelle le Canada a accepté la compétence obligatoire de la Cour»;

Considérant que, au cours d'une réunion que le Président de la Cour a tenue avec les représentants des Parties le 27 avril 1995, il a été convenu

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1995

1995
2 May
General List
No. 96

2 May 1995

FISHERIES JURISDICTION CASE

(SPAIN *v.* CANADA)

ORDER

The President of the International Court of Justice,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 44 and 48 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 28 March 1995, whereby the Kingdom of Spain instituted proceedings against Canada with respect to a dispute concerning certain aspects of the jurisdiction exercised by Canada in relation to fisheries;

Whereas the Application was communicated to Canada on the same day on which it was filed;

Whereas, in that Application, Spain founded the jurisdiction of the Court on the declarations made by the two Parties in accordance with Article 36, paragraph 2, of the Statute;

Whereas, by a letter dated 21 April 1995, the Ambassador of Canada to the Netherlands informed the Court, *inter alia*, that, in the view of his Government, the Court

> "manifestly lacks jurisdiction to deal with the Application filed by Spain . . . by reason of paragraph 2 *(d)* of the Declaration, dated 10 May 1994, whereby Canada accepted the compulsory jurisdiction of the Court";

Whereas at a meeting between the President of the Court and the representatives of the Parties held on 27 April 1995 it was agreed that the

qu'il serait statué séparément, avant toute procédure sur le fond, sur la question de la compétence de la Cour en l'espèce; et que les Parties sont également convenues, au cours de la même réunion, des délais pour le dépôt des pièces de la procédure sur cette question;

Considérant qu'il est nécessaire que la Cour soit informée de tous les moyens de fait et de droit sur lesquels les Parties se fondent à ce sujet;

Compte tenu de l'accord intervenu entre les Parties, consultées en vertu de l'article 31 du Règlement, au sujet de la procédure,

Décide que les pièces de la procédure écrite porteront d'abord sur la question de la compétence de la Cour pour connaître du différend;

Fixe comme suit la date d'expiration des délais pour le dépôt de ces pièces:

Pour le mémoire du Royaume d'Espagne, le 29 septembre 1995;

Pour le contre-mémoire du Canada, le 29 février 1996;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le deux mai mil neuf cent quatre-vingt-quinze, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement du Royaume d'Espagne et au Gouvernement du Canada.

Le Président,

(Signé) Mohammed BEDJAOUI.

Le Greffier,

(Signé) Eduardo VALENCIA-OSPINA.

question of the jurisdiction of the Court in this case should be separately determined before any proceedings on the merits; and whereas at that meeting agreement was also reached on time-limits for the filing of written pleadings on that question;

Whereas it is necessary for the Court to be informed of all the contentions of fact and law on which the Parties rely in that connection;

Taking into account the agreement concerning the procedure reached between the Parties, consulted under Article 31 of the Rules of Court,

Decides that the written proceedings shall first be addressed to the question of the jurisdiction of the Court to entertain the dispute;

Fixes the following time-limits for the filing of those pleadings:

For the Memorial of the Kingdom of Spain, 29 September 1995;

For the Counter-Memorial of Canada, 29 February 1996; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this second day of May, one thousand nine hundred and ninety-five, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Kingdom of Spain and the Government of Canada, respectively.

(*Signed*) Mohammed BEDJAOUI,
President.

(*Signed*) Eduardo VALENCIA-OSPINA,
Registrar.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070723-0